Libros

Conocer al indígena

Jesús María Aguirre, s.j. *

Las presiones impuestas por las dinámicas de la globalización han ido convocando cada vez más a buscar factores de integración a través de mecanismos de homogeneización cultural. En sentido contrario se aducen las razones de la pérdida de las riquezas multiculturales, entre las que destaca la pluralidad lingüística. La sensibilidad hacia el otro y el sentido de la *glocalización* que busca respetar la diversidad cultural, han hecho que las nuevas constituciones de los países latinoamericanos resalten el carácter multinacional y pluricultural de nuestros estados. En este sentido el aporte del *Atlas sociolingüístico* es sumamente relevante tanto por sus implicaciones sociopolíticas como culturales, especialmente para el campo de la educación y de los medios de difusión.

Según nos refiere Bernt Aasen, director regional de Unicef para América Latina, la iniciativa de elaborar un Atlas sociolingüístico parecía al comienzo una tarea fácil ya que se trataba de recopilar, revisar y actualizar información ya existente: mapas etno y socio-lingüísiticos, datos demográficos y estudios específicos, con una mirada que trascendiese el ámbito de los espacios territoriales nacionales, por la existencia de muchos pueblos transfronterizos. Pero a las dificultades propias de un trabajo ambicioso, que incluye información de 21 países, inclusive algunos del Caribe, se añadió el entusiasmo de los colaboradores que decidieron ampliar las informaciones con aspectos socio-políticos e históricos.

Entre los aspectos innovadores respecto a trabajos similares cabe destacar los siguientes:

- Se refiere a pueblos y no sólo a lenguas indígenas, lo cual permite también la inclusión de aquellos pueblos que ya no hablan su lengua originaria. Se registran en total 522 pueblos y 420 lenguas indígenas en uso.
- Se estructura en grandes áreas geoculturales con características ambientales comunes.
- Pone de relieve a los pueblos indígenas presentes en varios países. De hecho, 103 lenguas indígenas son habladas en dos o más países, siendo el quechua un caso especial por abarcar siete países.
- Incorpora el aspecto educativo, especialmente en relación a la educación intercultural y bilingüe, con una mirada crítica actual.

El trabajo consta de un Atlas en DVD y de un material impreso. El primero contiene datos demográficos procedentes de centros nacionales, listas de pueblos y lenguas por país e información sobre el marco legal de cada uno de los países. El material impreso contiene un análisis de la información haciendo referencia también a aspectos socio-políticos e históricos.

Como jesuitas nos enorgullece la participación de Xavier Albó, del Cipca (Bolivia), y de Bartomeu Melià, del Centro de Estudios Paraguayos Antonio Guash. Se encuentran entre los autores siguiendo la gran tradición indigenista de la Compañía de Jesús.

Título: ***Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina***
(Tomos 1 y 2)
Varios autores.
Editoriales: Aecid, Funproeib, Unicef.
Bolivia, 2009.

* Director del Centro Gumilla.